

PĂNCULESCU Dorina



Position académique : maître assistante
Adresse : Craiova, 16, RueTabaci, c.p. 200642
Email: panculescu@yahoo.fr

TITRES UNIVERSITAIRES

Docteur en philologie

FORMATION CONTINUE

Habilitée pour les jurys de certification en langue française (DELF et DALF)

COURS DONNÉS

Niveau Licence : langue française, techniques de la rédaction, lexicologie et lexicographie française, théories linguistiques, sémantique lexicale

Niveau Master : enseignement du lexique, sociolinguistique

DOMAINES DE RECHERCHE :

Lexicologie et lexicographie roumaine et française, sémantique lexicale, didactique du FLE, grammaire contrastive et traduction, stylistique.

PROJETS DE RECHERCHE

1. Projet de recherche international AUF *Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE (MEPRID FLE)*- Réf. projet BECO/P1/2011/46115FT102, Université de Craiova, Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Université de Suceava, Université *Dunărea de Jos*, Galați, Université *Sts. Cyrille et Méthode* Skopje, Macédoine, Université *Victor Briousov* Erevan, Arménie (2011-2014).
2. Projet AUF de soutien aux formations de master *Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone*, CE/LL/393/2014 (2014-2016).
3. Projet de recherche CNCSIS- WordNet, rețea semantică on line pentru limba română curentă actuală (WordNet, réseau sémantique on line pour le roumain courant actuel) ; directeur de projet prof. dr. Michaela Livescu, section PN-II, no.375 (2009-2011)

PUBLICATIONS

1. Volumes

- 2015 -coauteur Ion Nijloveanu, , *Dicționar de colocații, locuțiuni si expresii populare românești*, Craiova, Aius.
- 2011 -coauteurs Iona Bădescu, Ancuța Guță, Dorina Pănculescu, *Corpul omenesc în expresii*, Craiova, Ed. Aius, ISBN 973-38-0380-4, 203 pag.
- 2006, *Cours de sémantique et de lexicologie online pour les étudiants de l'enseignement à distance*, section Roumain-Français, 75 p
- 2003, *La métaphore animalière en français et en roumain*, Ed. Scrisul Românesc, Craiova, ISBN 973-38-0380-4, 570 pages
- 1997, *Porecle românești. Valențe metaforice în porecle românești*, Craiova, Ed.Helios, ISBN 973-97266-1-5, 120 pag.
- 1990, *Dictionar de grai oltenesc*, Editura Mileniul III , Craiova, ISBN 801.323.1 (49.2), 230 p.

2. Articles (par domaine de recherche)

Didactique du FLE :

2015. « Innover pour motiver à Craïova », *Le Messenger*, revue de l'ARPF, no. 13, p. 62

- Panculescu, Dorina, « L'Implicite explicatif dans les productions écrites des étudiants roumains en FLE », Colloque International « Langage(s) et Traduction-Le Dit et le Non –Dit », Université de Bucarest, le 9-11 juin 2015 (à paraître)
2013. « De nouveau sur Vifax », in Dinca D., Manolescu C. (ed.), *La formation professionnelle des futurs enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone de l'Europe Centrale et Orientale*, EUC, Craiova.
- 2011, « Les Jeunes face à l'ère du Net. Comment préparer et rédiger un mémoire de master à l'aide de l'ordinateur », in Condei C., Teodorescu C., Zajac, J., Ardeleanu, M, Collès L. (eds.), *La Jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures*, Craiova, EUC, pp.182-188.
- 2007, « La sémantique lexicale et l'enseignement des noms. Applications didactiques », *Annales de l'Université de Craiova (AUC)*, Année XI, no. 1. Craiova, Ed. Universitaria, pp.149-165.

Sémantique, ethnolinguistique, lexicologie et lexicographie :

- 2014, « Retrospectivă asupra primelor dicționare româno-franceze, (Rétrospective sur les premiers dictionnaires roumain-français)» in vol. *Studia Linguistica et Philologica. In honorem prof. univ. dr. Michaela Livescu*, Craiova, Editura Universitaria, pp. 214-227.
- 2013, «Anciens préfixes délocutifs dans les verbes dérivés roumains », *Actes du XXVII-ème Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Nancy, 15-20 juillet 2013 ; publication on line.
- 2007, « Les dictionnaires français à l'ère de l'informatique », in G. Scurtu (éd.), *Modèles actuels dans la description du français*, Craiova, EUC, p. 243-255.
- 2011, « L'image culturelle du 'coeur' en roumain et en français», in *Annales de l'Université de Craiova*, Année XV, no.1, pp. 207-221.
- 2010, (coauteur Alice Ionescu), « Le roumain après 1990 : créations néologiques expressives », in « Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques », Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, ISBN 9788492707089, pp. 1053-1063.
- 2010, « Mots identitaires dans le patois de l'Olténie : historique, sens, culture », in vol. *Comunicare, identitate, cultură*, Craiova, EUC, pp.204-213.
- 2010, (coauteur Ilona Bădescu), „Reprezentarea semantică a lexemului **nas** în limba română curentă actuală”(La représentation sémantique du lexème *nez* en roumain courant actuel), *Annales de l'Université de Craiova, Seria Științe filologice. Lingvistică, anul XXXII*, nr. 1-2, Editura Universitaria, pp.330-338.

- 2009 (coauteur Cosulschi, Mirel) « Considérations sur le développement d'un Wordnet pour la langue roumaine courante actuelle », in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes, An XIII*, nr. 1, EUC, p. 221-229.
- 2009 (coauteur Iona Bădescu) Holo-meronimia. Expresia ei în dicționarele limbii române contemporane „, in *Analele Universității din Craiova, seria Științe filologice. Lingvistică, Anul XXXI*, nr.1-2, EUC, p. 348-354.
- 2004, « Observations sur les mots archaïques conservés dans les locutions et les expressions françaises », *Analns of the University of Craiova, Série Philology- English, year V, n°2*, pp.163-172
- 2003 (coauteur Alice Ionescu), « Concepție și metodă într-un posibil Dicționar terminologic zoologic » (« Conception et méthode pour un possible dictionnaire terminologique de zoologie »), in *Mélanges de terminologie et de sémantique*. Sous la direction d'Anca Gâță, éds. Academica, Galați, p. 177-183.
- 2002, « La contribution du Centre de recherche dans le domaine de la traduction et de la terminologie de la Faculté des Lettres de Craiova à l'élaboration des glossaires multilingues spécialisés », colloque international “Traduire l'Europe”, Cluj, 9-10 mars 2001; publié dans les Travaux du colloque *Territoires actuels de la traduction*, Editura Echinox, Cluj- Napoca, p. 285–296.
- 2001, « Modèles et prototypie (analogie sémantique et formelle) dans les nomenclatures populaires et techniques », *Annales de l'Université de Craiova, série „Langues et littératures romanes“*, an V, n° 8, pp. 76-85.
- 2000, « Formes et fonctionnement syntaxique des termes d'adresse polis », *Annales de l'Université de Craiova, série „Langues et littératures romanes“*, an. IV, n° 6-7, p. 77-83.
- 1996, « Considerații asupra semantismului verbelor franceze folosite figurat » (Considérations sur le sémantisme des verbes français en emploi figuré), *Annales de l'Université de Craiova, Seria Științe filologice. Lingvistică, an. XVIII, n° 1-2*, pag. 170-175.

Stylistique :

- 2014 "Lydie Salvayre ou la modernité narrative", *Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte filologice. Langues et Litteratures romanes, An XVIII*, nr.1, 2014, p.42-54.
- 2014, “La Cité assiégée. Aspects rhétoriques dans le discours politique français de nos jours”, in Emilia Parpală (ed.), *Identități discursive. O abordare comparativă și comunicatională*, Craiova, Editurra Universitaria, pp. 171-183.
- 2014, “Images de la cavalcade dans la littérature roumaine culte” , in Dana Dinu (coord.) *Hippika. Calul în istoria omului*, Craiova, Edit. Universitaria, pp. 211-221.

- 2013, « Le style de Marguerite Yourcenar entre classicisme et modernité », in Dinu D., Popescu M., Duță I., Strechie M. (eds.), *Sub semnul lui Hermes*, Craiova, EUC, pp.284-293.
- 2004, « Cinq semaines en ballon, Le discours vernien entre description scientifique et aventure romanesque », in *Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte filologice. Langues et littératures romanes*, An VIII, nr.1, p.65-72.

Grammaire contrastive et Traduction :

2010. (coauteur Alice Ionescu), "Particularités de traduction du discours artistique: le cas de l'exégèse de l'art plastique", Actes du Colloque International „Teoria, practica și Didactica traducerii specializate”, CD-ROM, ISBN: 078-9-291220-41-0
- 2010, "Le bestiaire, véhicule de l'interculturel", *Analele Univ.din Craiova, seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, An.XIV, no.1, p.156-169.
- 2007, « Difficultés de traduction dans le conte fantastique *Făt-Frumos din lacrimă* de M. Eminescu », vol. *Omagiu aniversar academicianului Marius Sala (Hommage anniversaire à l'académicien Marius Sala)*, EUC, Craiova, 2007, p. 515-523.
- 2006, « Pour une bi-grammaire conceptuelle des verbes de perception (visuelle) français et roumains », in AUC, numéro spécial (« Le discours français : perspectives linguistiques et littéraires »), *seria Stiinte filologice. Langues et littératures romanes*, an X, p. 271-282.
- 2006, « Les verbes parasynthétiques en français et en roumain », *Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte filologice. Lingvistica*, anul XXVIII, nr. 1-2, p.334-342.
- 2005, « Noms d'action et résultatifs. Domaine contrastif français-roumain », *Analele Universitatii din Craiova, Numéro spécial (« Langue et littérature françaises : nouvelles méthodes de recherche »)*, *Seria Stiinte filologice. Langues et littératures romanes*, An IX, nr. 2, p.42-53.
- 2005, « Verbes à instrument intégré. Domaine contrastif français-roumain », in *Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte filologice. Lingvistica*, Anul XXVII, nr. 1-2, EUC, p.197-202.
- 2004, « Un champ notionnel : « l'oiseau » en français et en roumain. Essai de lexicologie comparée », in *Analele Universității din Craiova. Numéro spécial : Variétés linguistiques et culturelles. Seria științe filologice. Langues et littératures romanes*, An VIII, p.192-205.
- 2003 (coauteur Ionescu Alice), « Dénominations des parties du corps– domaine roumain-français : étymologies, évolutions sémantiques, dérivation syntagmatique », in *Analele Universității din Craiova. Langues et littératures romanes*, an VII, Editura Universitaria, pp.98- 103.

2002, (coauteur Ionescu, Alice) « Dénominations des parties du corps– domaine roumain-français : étymologies, évolutions sémantiques, dérivation syntagmatique », *Revue Roumaine de Linguistique*, Editura Academiei Române, Bucarest, tome XLVII, no. 1-4, janvier-décembre 2002, pp.55-72.

2002, «Le préfixe négatif IN en français et en roumain » , in *Analele Universitatii din Craiova (AUC)*, Série „*Langues et littératures romanes*“, no. spécial dédié aux travaux de la III-ème Conférence internationale de Sociolinguistique, an VI, pp.115- 126.

1997, « Le polysémantisme des noms d’oiseaux en français et en roumain » , *Annales de l’Université de Craiova*, série „*Langues et littératures romanes*“, an.I, vol.1, Craiova, pages 91-97.

ACTIVITES ADMINISTRATIVES

Responsable du fonds documentaire du département